

# ملا فضل الدين

۲۲ اوچوچى ابل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** تېمى ۱۲ نېك №۲۲



• ملاكىشى پالتارى



• آردات پالتارى

# آبونا قیمتی

تاققازده و ۱۲ ایلی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیهده: ۹ آیلی (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلی (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قبق  
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلی ۶ منات، ۶ آیلی ۳ منات  
 نسخمسی - اداره مزده ۱۰ قبق، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قبق

مجموعه ننگ آدریس:

تقلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г.ТФИЛИСЪ  
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
“Молла Насреддинъ”

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله  
قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه ییدی  
قذک مالقادر

هر هفته نشر اولونور

۲ ایون ۱۹۰۸

۱۵ جمادی الاول ۱۳۲۶

## اعلان

مشهور جرنایوسیتی ننگ وطن دلی کتایی  
 تقلیسده «غیرت» مطبعه سنده گوزل شکل کرابه  
 چاپ اولوب سالیله اقدردر. قیمتی ۳۵ قبق  
 خواهش ایدنر بو آدریس ایله ایستونلر.  
 “Тифлисъ. Тапографія „Гейрага“

## بخارت و ایفونومی خبرلی

شبه . اولرل شیشه قلمه سنده تجارت  
 ترقی ده ایلی، اما ایرمنی مسلمان دعواندن  
 یویانه بازار جوخ کاددر. بی سواد و علمسز  
 دکانچی لارک ایلی لاپ خرابدی، اما بعضی  
 آلبش ویریشچی لرک شر بازارقده ماهرلر.  
 بونلارک تجارتنی گنه اوز گمزه نسبت باخشی در،  
 بونلرک سببی بودر که شاعرلرک بر پارسی  
 ده ننگ قباقدن دیواره آتقالی یایشدیروبلار،  
 و معلومر که نالک تاتیرندن همیشه آلبش  
 ویریش باخشی اولور .

با کو . اولمچی روس مسلمان مکتبی ننگ  
 قباغندن بر چاخرجی دکافی وار که الله  
 شکر بر دقیقه ده بوئن قالیمز و الله شکر  
 مسلمانان ایفته یورایه هیچ کن گلمیر .  
 کانلرک جوخی آلتش یاشند کتبی لردر که  
 مکتب اوشاخلاری ننگ گوزلرک قباغندن ایچوب  
 کینه لیر و بر ایله تیفتریق سالیلار که  
 گویا سمرقند قلدنرلر کوجلرله «حق  
 دوست» دیوبول بول بیلرلر .

با کو . کنجه دن با کوبه باخشی باخشی  
 گیللاس و آلیجالار کنودیرلر ساناغنه .  
 با کونک دکانچی لاری ده کیدوب و افزالده ان  
 آلوب کنودوروب سائیلار . اما دوغردان  
 غریبه گیللاس دی . سوز بورسانده درک هر بر  
 باقالک که الله ربوبولور اولور ، - باخشی  
 مال سه جوب آلیر، اما هانسی باقال که  
 یوادی ، - باخشی مال آلا یلیر .

## سبقریت

بر نچه کون یوندان ایرملی تخجوان  
 نچالقی مسلمان جماعتی بر بره بقوب خیر  
 وردی که تخجوانده مسلمانلارده مخصوص قیز  
 مکتبی آجاق ایچون حکومت ایلده اون  
 مین منات ویرمک ایستور . مجلس ده اول-  
 نلارک بر پارسی دیور «جوخ عجب» اما  
 بر جوخی دیور که «بزه قیز مکتبی لازم  
 دگل» . آخردن نچالک جناب شیخک رائتی  
 سوردور . شهبخ او طرفه بو طرفه  
 باخوب جواب ویریر که «نچالک آقا، من  
 بر سوز دیمک ایستورم، اما کرک سبقریت  
 دیم، یعنی کرک قولانکا دیم که اوز گم  
 ایستونلر» .  
 نچالک بوکا راضی اولمور و دیور که  
 بو مجلس ده کرک های- سوزنی آشکار سوبله  
 سون، شیخ گنه همان جوابی ویریر که  
 «کرک من سوزومی سبقریت دیم» .  
 آخردن مجلس داغیلیر و نچالک ده ننگ  
 قالوب دورور بودر کور بشیبان  
 کیدیر ایونه .

## بومبا

قارداووی کر بلای زال ایگرمی شیش  
 ایلدن زیاده ایلی که بولیبه قوللوقندن ایلی.  
 عورلی اوگا هر دم بر دیردی «آکشی  
 والله سنک سقلاگنه نه شاشقا باراشوره نه ده  
 شاقا. سن کل بو قارداووی لقتن ال چک  
 بقال دکانی آج، تامی قوللوق کفایت ایدر» .  
 کر بلای زال همیشه دیردی که «آروات  
 سن حکومتک لذتی آگلامورسن. اگر سنی  
 قارداووی ایلیر، سین ایل قوللوقدان  
 چخازسن، برده ایگرمی شیش ایلدن آرتوخدر  
 که من بولیبه قوللوقندم؛ بر ایلی ایلدن  
 سوگره بیسه م چخاق، گونده راحت  
 اکتشوب یئسنی آلوب یه ریک. یله دانشقندن  
 سوگره آروات همیشه ساکت اولوب دیه دردی:  
 «نه دیورم، کتبی اوزک بیل» .

بو گجه کر بلای زالک اوقاتی تلخ  
 ایلی: چون دفترخانه ده بیرستاو جاغروب  
 دیدی «کر بلای زال من سندن فاراضی ام:  
 سن کهنه دنیا گورموش قارداووی سن؛ اونکل  
 یله دونن روسیدن گلن قارداووی گورورسن  
 بومبا تاپور، قنک تاپور، یازون تاپور .  
 هم آقاسنک یوزنی آغ ایدر، هم اوزنک؛  
 اما سن ایندی تیک بر سق بلتاده تاپمیوسن .

## فلیه تون

## هوز الان بگک

## سیا حتماه سی

۱۸ مجی نمره دن مابعد

آختام ساعت آیتده یوخندان اویانوب  
 سوار ایستدیم . نوکر سواری کنودوب  
 ایستولک اوسته قویدی، چاینگه جای سالب،  
 اوسته سو آلوب قویدی سوارک باشنه .  
 جای دم آلونجه منده المی یوزیمی یویوب  
 کلوب اکلشدیم؛ بر آز کیچشدی مشهدی  
 حن کلدی. مشهدی حنینله باهم آدمه بر  
 نجه استکان جای ایچیدولک، سوگره مشهدی

یا گورونور سن رشوت آورسان. یا قوجالوب  
 ضایع اولوسن. اگر یله کینه بزیم بر  
 یرده قوللوق ایلمکمز دولمه جاق. بو سوزلر  
 بر اوخ اولوب کر بلای زالک بو طرفندن  
 دکوب او طرفندن چخدی. گون اورتا  
 بی کیف کلدی ایوه، آروات سوردوشدی  
 ده وار» دیدی «هیچ زاده باشم آغریور» .  
 آروات آب کوشت یوشورمشدی کنودردی  
 قویدی کتیشک قباقدن، بر ایلی که آلوب  
 «استهام یوخدر» دیوب چخدی گبتدی  
 فراولوه . کر بلای زال «قانلو گوجه» ایله  
 «زوللو» گوجه ننگ کنجه ده دوروب بیرستاوک  
 سوزلرنی فکر ایوردی: کیجه یاری سندن ده  
 اوستا فیض الله نلبدنک قابوسنده بر کتشی  
 دایاندی، یه ده کنده بر آت، آنک اوستنده  
 بر جفت جوال واریدی، و جوالک ایچنده  
 یومری یومری بر شی؛ آت صاحبی ایله  
 ایو صاحبی جواللری آنک اوستندن آلوب  
 اهمالیه آباردیلار ایجری و سگرده آتی  
 ایجری چکوب دروانه منی باغلا دیلار. کر بلای  
 زال بو کیتیتی کوروب دیدی «دخی جتمک  
 یولدوزی بارلبدادی: کیجه ننگ بو وقتده  
 کن یومری شی کرک بر خطالو شی اول  
 او ساعت ایستوق جالدی، باخونداکی

حسن دیدی: «دور کیدک کزیمکه» دیدیم  
 بونان سوگره هارانی کزیمچوک؟» دیدی:  
 بر آز کیدوب سردار باغنده کزیمروک  
 اورادنده کیدروک دوماه؛ بو گون اوراده  
 یفونجاق اولاجاق . بزیم دوماه یاخار سن،  
 کوررسن تقلیس دومانسه اوخشیور» . یا بوخ  
 مشهدی حنک تکلیفته «باش اوسته» دن  
 اوزکه جواب تاپمیوب، دوردم ایقنه، بالتونی  
 کیدیم، آقاجی آلدوم الله، دیدیم: «بسم الله»  
 مشهدی حن ده ایقنه دوردی، بر یرده  
 دوزملوک باغه طرف . نمره دن چخوب ،  
 ساغ طرفه کیدوب، اورادن (یا قویسون)  
 کچه سنه دونتوک که بر باشی سردار باغنه،  
 و بر باشی ده مسلمان قرائت خانه سنه چخور  
 باغ کوزل باغدر: بر یوک خیابانی وار که

قارداووی باتاب کلدی : «ووت . باتاب .  
 بومبا رابانای». باتاب دیدی «قیده» دیدی:  
 «دوم فیض الله» باتاب ایوانه دیدی، ایوان  
 آقالدو جوبی، «آقالدو جوبی بیرستاوه، بیرستاو  
 قلمه بیکه، قلمه بیکه زاندارما یوکنه. یاریم ساعت دن  
 سگره اوستا فیض الهک ایوبنی قازاق، سالدات  
 قارداووی بورودی. قابونی دوکلیر، اوستا  
 فیض الله چخوب سوروشدی «گبسن؟» دیدیلر  
 «آج قابونی»؛ قابونی آجان ننگ یئوانک  
 کتیل دونولدی. بر توز سوروشدی که پس  
 نه یه کلویگیز؛ دیدیلر «دانشا کرک سنک  
 ایوبن آختراق». کیجه یاری فیض الهک  
 آردادینی اوشاقی اورک قوبنا آزارنه  
 سالب ایوبنی آت اوست ایله دیلر، هیچ  
 زاد تاپولمادی، آخردن بر اوتانه گروب  
 گوردیلر کونجه ایکی جوال قویبولوب.  
 کر بلای زال جواللری گورنکی قشقوردی:  
 «بارین ووت، ووت بومبا» .

جماعت جواللرک دورت اطرافنی آلدی،  
 اما هیچ کس یاخون گیده یلمیوردی:  
 دیریدر ایندی آجیلار هامونی اولدوردر.  
 یازیق فیض الهک ده قوللارنی باغوب بر یانده  
 ساخلاشدیلار. فیض الله چولکه گوردی بونک  
 ایوندن بر شی تاپولمادی، بر آز جرتلندی:  
 بردن سلندی «آی آقارلر، او جواللرک

ایکی طرفندن اوچا چنارلر قالخوب باش  
 باش دکوب کونوز کونک ایشتی کیجه ده  
 آبلک ایشتی جهاندن کور . آتجق کونوز  
 عیب ایلمز سرین اولور، او که کیجه،  
 الله کوسرتمسن، کوزه بارماق دورتک  
 کورولمز؛ خیابان ده دوما طرفندن اوچ جراع  
 آویلار، جراغلاردان ده هیچ ایبق دوشور  
 دیورلر که دوما یوروب که قننه قننه  
 اولونسون، باغک سابر یرلرند جراق یوخدر،  
 آتجق کولک اوت و اوچا آتچیلار آدمک  
 کونکلی آچسور؛ بولارده باخوب کتجه ننگ  
 جواملاریه شکر ایله دیم که قره باغ جواملاری  
 ننگ آتچیلارده خجراقی امتحان ایسوب  
 شهری باغسز قویوبلار. خلاصه، کتجه ننگ  
 باغی هسر بارده تعریفه لایقدر . خیابانک

مشروطه دقتنده تو دولان حاجی برزاحسن آقانک تبریزه قایتماقی .

POTEP.



پایه اولی 'اصولوی' خید 'نایب حسن آکر' حاجی برزاحسن 'ملک النجار' حاجی برزاحسن 'سیرا بخارا سکی' حاجی محمد خلیف برزاحسن 'شیراز' .

آقانک شلواربنگ پارچه لارینی گوزلرینه سورتلر : آقایره هاشم 'حاجی سید باقر صراف' 'حاجی برزاحسن صراف' 'برجبار فانی' 'میر ربیع' 'میر قربان گنج' 'حاجی سید ناظم' 'حاجی بر محمد' 'میر ابوالفضل' 'اجلال الملک'



نیفین قورخورسگر، اذن ویرک قوللاریسی آچسولار، اوزیم بر بر او جووانک ایچسومکنی سچاردم سزه گوسوم.

فیض‌اللهک قولنی آجیدلار، کلوب جووانک آتزیلی آجیدی و ایچیدن بش دانه قارپوز چیخارتدی.

او بری جوواندهده قاربوزدن باشقه بر شی بوخ اییدی. «لاغلاغی»

### ایران تنبیهی

ولادیقاقاز غازیله رنده یله یازیلوب: بر گون ولادیقاقازده بر ایرانی مشهدی رحیم بابیلوق باقال دکاتده مال اوغورلانیر. و گمان اییلورلر که مالی اوغورلیان گنه ایرانی علی اکبر عسکراوف در (یعنی مال صاحبده «اوق» در اوغورلیانده «اوق» در، اما قتلولاری برجه بوراده دره بری مشهدی دی، اما او بریسی یوخ).

لی، ایندی اوغری به نه تبه ایله مک؛ کافرلر ایچنده اوغری ننگ تیبی حکومه شکایت ایوب داما قاندرماق دره، والسلام. اما خجاب بابیلوف ایرانی اولدیقی سببه وطن برستک یابتدن اوغری به مسلمان تیبی اییلور، یله که باقر محمدعلی اوغلی نی و

ایکی طرفده سقامیلار قوللوب که اوستده کزئلر اکلشوب دینچسولور، و سیاحت ایمن قنازیه اوشاخلارینه تماشا ایسونلر. بر آت کزوب بزده بورولوب بر استقامیا اوستده اکلشوک؛ منم ساغ طرفدهده اوج قتر جوان مسلمان اکلشمتی اییدلر؛ کوردیم جوانلردن بری یوزنسی اوربیرنه دوتوب دیدی: «آکسی بوراده اوتورماقدان فایده یوخدر، دورولک کسیدک بر آت یله دک». او ساعت یوله اشلاری بوتک سوزینی تصدیق ایوب، دوردیلر ایقه؛ اوچده کینیدی. دیدیم مشهدی حسن، یله دک نه در؛ «دیدی: بو کنجه دلی در، یلنک، ایچکه دبورلر؛ بولار بو ساعت کینیدیلر (سان سوسی) دیولن ریسورانه ایچکه. سوروشدوم؛ سان سوسی هاراده در،

### دسبه گلان

گونئی الین زاره کلن غورنلره اعلان ایدریم که اوللاری گونیدن خلاص ایله مکه باخشی علاج یلورم. او علاجه دسبه گلانه دبورلر. هر کس ایستور گونیدن خلاص اولسون، بر دانه قویون قورویونی آلوب کتورسون منم یانه؛ من او قورویوقه بر دعا اوخارام؛ سوگرا اونی آباروب قبر ستانده بر کهنه قبرک ایچنده آسوب آلتنه بر ودره و برده شمع یاندوروب قویار. آتجق کرک سمی ایسون که شمع سونه سون، و سوتدیگجه شمی تازهدن یاندوروب، قورناردوقجه کازمه سون، شمعک ایستندن قویوق باشلوب یوش یوش اریجک، و قویوق اریدکجه، گونیده اریجک، شمع قورناران تک اوده اوله جک؛ بو بارده بگا نچه مین آتلی بدبخت و آخری خوشبخت عورتلردن رضامندک کاغذلری کلوب، کاغذلرک دوزلکنی خوالهش ایدلر، اکر بردانه یدی قبرک مارق کوندرسدر، بوللار. گونیدن خلاص اولماق ایستلر مراجعت ایسونلر بو آدریبه: کنجه، ملا جلیل محله سنده آخوند م، ک. حضرتلره. یلقون نمر: ۶۴۲

دبور: کرلای فلان، جوخ راضی یم، خلاصه جوخ مهربانچیلق و اتحاد نشانه سی کوردوم. شراب بیوا ایچن هاموسی مسلمان و هیچ بریستدن ایستوله اوزی گوروب آرازووانیا آلباق نشانه سی کورونیبوردی. اوز اوزیبه دیدیم: یازیق بولارک آتالاری؛ بوللاری ایستولایه قویوبولار که کیندوب جاخیر ایچدرلر. الحمد لله، بوللارده آتالاریک حق سینتی ایتیرمبولر و هر گون سان سوسی ده عبادته مشغول درلار.

ماهدی وار موزلان بک



### مکتب

مکتب دینه اوندان ساری قلیم دولوقاندر. بو دارالادبدر دیه هر کیمسه یالاندر. جعفر قوتاروب درسی کلوب خیل زماندر؛ باش لوکل، ابلق چکملی، گویاکه قاپاندر. سالدات بالاسی: باخ، دیسن لاپ مالاقاندر. قانماز نهدی مردار و تمیز ایله مز ادرک. یلمز نهدی گرجی و یهودی نه بولنک. اوندان کورورم کبردی ایوه چکملی بک. مردارلادی بالار بالاسی، سانکه (ایواندر): سالدات بالاسی: باخ، دیسن لاپ مالاقاندر. یوز دفعه سوگوب سویله نورم برنکه قانیر! مردار دیورم چکده، چرنیده، اینانیر! هی قشقریرام دالیلور! برجه اوتاننیر. گویاکه بو حیوان نه و سسی (زیرجا) جواندر: سالدات بالاسی: باخ، دیسن لاپ مالاقاندر.

واریدی منیم اشقولایه اوز گه گمانیم.. بولدان چخاچیش نه یلوم تازه جوانیم. آقریمده قالور سوزه، دیمه گه ویریم امانیم. سوز توربایدیر، یز قودوجاق یایزمه قاندر. سالدات بالاسی: باخ، دیسن لاپ مالاقاندر.

نه قورخو یلور هم نه اولور کیمسه خاضع نه ملایه ایله رنده حکامه تواسع. حیف اولسون او بوللارده که یو ایلیدی ضایع شغل یازی مجموعه، قازیت ورد زباندیر. سالدات بالاسی: باخ، دیسن لاپ مالاقاندر.

یلیمر یله ایشلر - هیانه زباندیر، اوز قشقی قانیر - علیله ییاندیر، ملت دبه آقلار - گورمه خواندیر، آتار هله صرره - الحال جواندر.

مشهدی سزیم قلی

### آغاجلار

دوغری دره، هر بر ملت ایچون مکتب لازملی بر شیدی دره، اما مکتب آچاچکده کرک بر قاعده سی اولو، یوخسان باشلادیم بر یاندان مکتب آچاچغه و بر یاندانده

«خبرته» مطبعه سنده چاپ اولوندی

کنانه عمل لوتیافغه - دخی یو مکتب دنده بر شی چیخار. احوالات یاهدر که قوسار محالنده خداد کندنه کندک افندی سی محمود افندی کیچین ایل اوز خرخی ایله همان کندنه اصول جدید اوزره بر مکتب آجوب و اسلامبولدان محمد سعید افندی آدینده بر معلم کاندوروب.

جوخ عجب، بونلار هامی سی یاخشی ایشدر، اما آخرینه باخ. ایندی همان محمود افندی کندک چاعتنی یغوب که «کرک مکتب ایچون بر بویوک عمارت نیکک.»

یل، پیشدیلا، مهلمت ایله دیلر، مکتبک هر بر ایسی دوزلمیر، اما قالدی آغاج مشه سی، یعنی داملارک آغاجی اولسه، دخی عمارت باشه کله جک. جوخ عجب، ایندی آغاجی هاردان آلباق!

یلمیم، هانی بدعلمک یادنه دوشورک «کنک باه آدی کرامت صاحبی اولان یرک بویوک میشه سی وار که اورانک یک یک آغاجلارندن یوز مکتب عمارتی نیکک اولار. سوزک قورتارانلی، مهلمت قوبدیلا که گیدوب همان میشه دن مکتب ایچون آغاج کسولر.

آی، وای، هاری، قویایون که والله دنیا و عالم داشیلار. آخر هیچ یرسگر که او آغاجلارده نچه مین قراملار کسوب نچه ملیون شیش کباب چکوبلر. هله من یلمیرم که دخی ییله مکتبده اوخوموشلاردان آخرده نه چخاچاق؟! «مؤن»



### ایر انده تاز هلقب لر

خان الدوله. مسد حضرت، کاذب الملک، سفیه حضور، احق السلطان، دستور خلوت، خو. شکل حضرت، مذلف حضور، چم خم ایله، کیف خلوت، حقیف حضرت، کریده وله، نادان الملک، جامدان الملک، زویل السلطان.

### ناتاریوس

بند تاز ملکده ایران حکومتی طرفندن ناتاریوس لقبه تصدیق اولونشام و ایران رعیتنه هر جور کاغذلر و تمسکات یازیرام، هایله خواهش ایدلرله قباله، وصیت نامه، اجاره نامه، و خلاصه هر نوع مراسله و مکتوبات یازماقه حاضریم.

اما سوادلی لاری قبول ایله بیریم. بی سوادلار، بو آدریبه رجوع ایسونلر: یا کو - سا بونچی، کورپی دن اشغه، کر بلای حسنک دکالی ننگ سکونده. مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

### تاخیره قالدی.

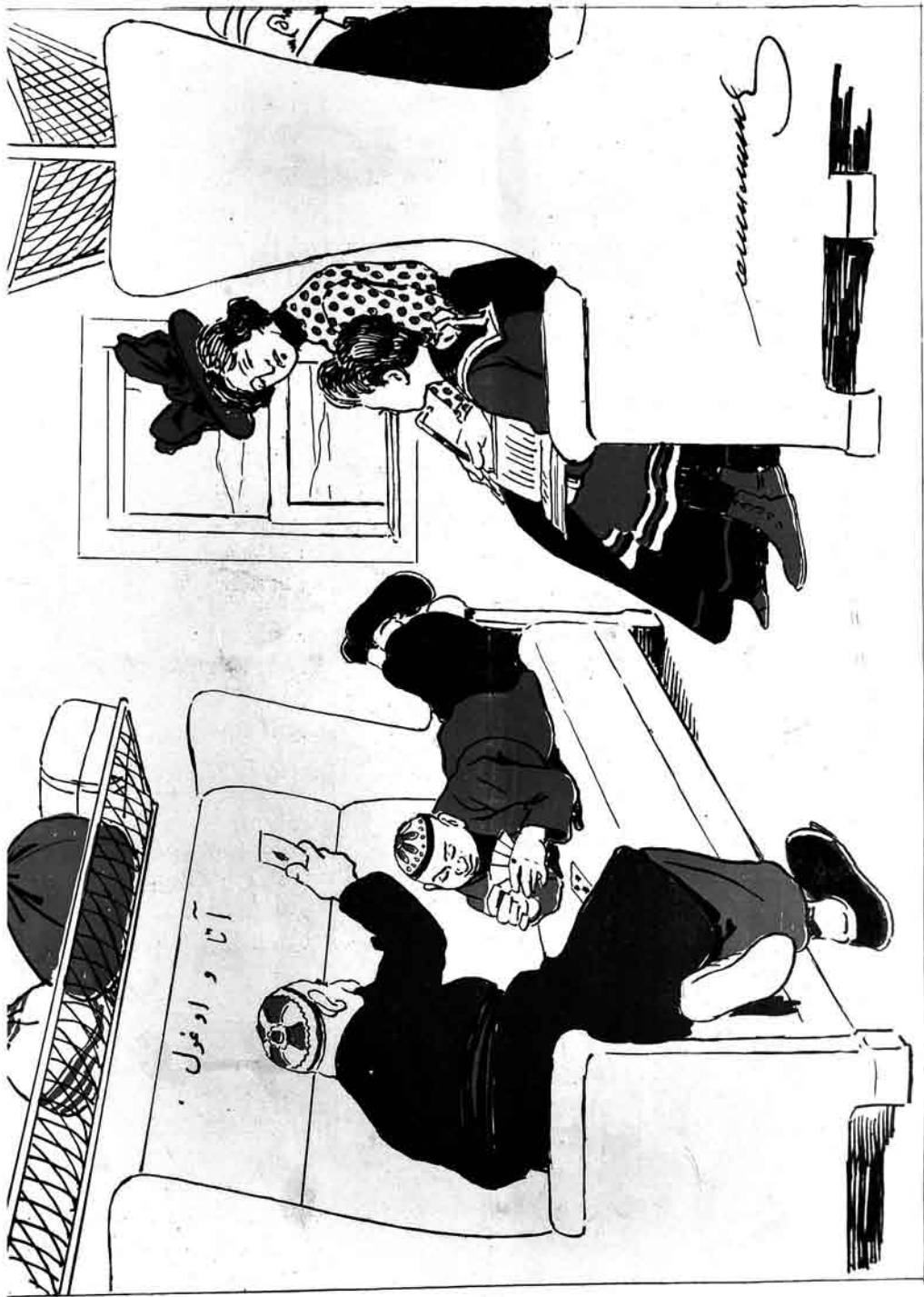
مسلمان مکتبک نغمه ما بک ۳۰ نده تقلیدده مجتهد بغلنده عمومی سیر (غولیانیا) اولاجاقدی. همین غولیانیا رسی سیه گوره سوگرایه قالدی.

### اعلان

تازه آجدیمز کتاب فروش دکاتده آتا. نغده یازیلان کنایلار ساتیلماقدادر: ۱) سیاحت نامه ابراهیم ک ۳۰۰ قسک ۲) ترجمه منوی شریف هر جلد ۲۰۰ قسک ۳) میرزا ملک خان کتابی - ۳۰۰ قسک آدریس: تقلیدده ۶۰۰ مچی اولجاسقاده حاجی علی اصغر محمدزاده

### مهمانخانه اسلام

ایسوندوقده ایران رعیتندن مشهور حسین کرلای زکی اوغلو «ایسوندوق» ده کیلیوودوسی کوچده، تازه آجدیقی «اسلام مهمانخانه» قولنخلاری قبول ایدر جوخ اوجوز قیمنه، اوتاقلار جوخ تمیز، خدمت کارلار مسلمان، آتشیخانه ایرانی و یورالیی در، نهار ۳ جورده ۳ عیسی، ایضا ۲ جورده ۲ عیسی، شام سویوق ۶ شاهی، ارسدی ۲ عیسی. کونده اوتاق ۲ ققره ۲ قراوات ۲۰۰ قسک ۱ ققره ۱۰۰ قسک ۳ قراوات ۳ ققره ۳۰۰ قسک ۲۵ قسک ۲۰۰ قسک ۳۰۰ قسک



آتا و ادغول

www.uzumk.com